4/1/01-02336

Volume 139 · ESPAÑOL e INGLÉS April 2001

THE VIEQUES TIMES

153 Flamboyán Street Vieques, Puerto Rico 00765
Email: vqstimes@coqui.net Website - http://www.viequestimes.com

WHAT'S HAPPENING ON THE ISLA NENA

NELSON DIEPPA — CAMPEON MUNDIAL
ESPERANZA YOUTH — WORLD CHAMPION

Nelson Dieppa won the WBO junior flyweight title by knocking out Philippino Andy Tabanas in 2:24 minutes of the 11th round at Madison Square Garden during the Easter weekend.

Nelsito "El Fueguete" Dieppa noqueó al filipino Andy Tabanas en el último minuto del undécimo asalto en su Sábado de Gloria en Nueva York para ganar la corona minimosca de la OMB

Esperanza Passion Play draws largest Good Friday participation ever...
Via Crucis en Esperanza contó con más participación que nunca...

CONNECTIONS
JANE SABIN REAL ESTATE

117 CALLE MUÑOZ RIVERA
P.O. Box 358
Vieques, Puerto Rico 00765

787-741-0023
787-741-2022 FAX
Email: torrey@coqui.net
http://www.enchanted-isle.com/Connections

Member: MLS
Realtor.com

RE License #05941

REALTOR®

Gravero y Ferretería
NALES
Sand and gravel • *Arena y Piedra*

DE TODO PARA LA CONSTRUCCIÓN
Everything you need for building!

Tel. 741-1307 Fax 741-1736

¡ ENTREGA RÁPIDA !
FAST DELIVERY SERVICE

RAINBOW REALTY
Lin Wetherby, Broker
HC-01 Box 6307
Vieques, PR 00765
Tel/Fax 787-741-4312
rainbowrealty@hotmail.com

- Vacation/Seasonal/Year-round Rentals
- Consulting Services $25/hr.
- Sales! Really want to sell?
  Absolutely Ready to buy? Call Lin!!

Lic. #7941

UP Stairs • UP Town • UP Beat
For Fun and Relaxation on Vieques, save some time for
The Beach-Comb'R
Full Service Salon & Day Spa
For the Best Hair Styling on the Island
Call Lynne *for* a Free Consultation
Pedicure • Manicure • Massage • Gifts by Local Artists
New! Tarot readings by Mary
in English & Spanish
For appt. 741-0625 — 117 Muñoz Rivera
Featuring Kenra Professional Hair products plus Avon in stock...

Advertiser of the Month
Sea Gate Hotel
Wins a Free Service at
Beach Comb'r UniSex Salon 741-0625

THE VIEQUES TIMES
SUBSCRIPTION BLANK
12 issues – $20

Name _____
Company _____
Address _____
City _____
State _____ Zip _____

Check to THE VIEQUES TIMES
153 Flamboyán Street Vieques, PR 00765
Foreign: add appropriate postage

THE VIEQUES TIMES
153 Flamboyán St. — Esperanza Beach
Vieques, PR 00765 Tels. 741-850811244
Email vqstimes@coqui.net
Website: http://www.viequestimes.cam

The Vieques Times is an independent publication with no political, governmental or other organizational affiliations. It is supported entirely by the sale of ads and subscriptions. There are no secret backers.

Publisher Myrna Pagán
Editorial Asst. Jenny Benítez
Ads/Circulation Carlos J. Connelly Pagan
Production Asst. Ericka Guzmán
Contributors include Julio Torres, Charlie Connelly, etc. The field is open.
We welcome written submissions of 500 words or less.
Opinions expressed by contributors do not necessarily cooincide with those of the publisher and/or advertisers.

Manifestantes rodean un ataud simbólico durante el supuesto foro de salud por la agencia federal ATSDR
Some 100 demonstrators circle a symbolic coffin to make their point to ATSDR agents

Federal Health Study (Part 1)

The Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR) called for comments on its study of whether or not Navy explosives constitute a health hazard here. People were aware of a 72-page stateside report "Inconclusive by Design" ripping the agency for protecting pollutors, but Vieques folk had also heard testimony from Ciudad Cristiana (Humacao, PR) residents whose mercury-poisoning problem was so bad they had to evacuate. ATSDR found no connection with a nearby industrial source but suggested that Voodoo rituals and hair-straighteners might be to blame

Here they found the drinking water safe. Not only the piped-in public drinking water, 100+ EPA violations notwithstanding, but also wells and ground water (except one private well they didn't identify). They readily admitted not doing an actual study but rather selectively reviewing 3rd-party studies on file. The public wells at Sun Bay were not sampled but declared safe. The rationale was, "...water doesn't run uphill..." and "Navy sources are downhill from civilian wells".

How do they keep their shoes dry — downhill from sea level? Right, they didn't walk the site.

They even used an old Navy study that found nitrite/nitrate (listed by Navy as explosives residue) in a flooded bomb crater in the target area. Said it wouldn't hurt you and besides, there was no assurance the nitrate/nitrite didn't come from something other than explosives! Parachute cows, perhaps?

Were they offended by the crosses, the litany of heavy metal victims, the prayers and the songs — and that the folks didn't come to chat? Check the photo, count the chairs...is that cozy meeting hall decor, or what?

Next was to be an air contamination "study" but, according to Pentagon sources (acting as heath consultants?), that would require monitoring a series of live bombing exercises, so, for the nonce, they'll skip that part and move to Part Three: Poison in the food chain...

Governors George Pataki (R/NY) and Sila María Calderón (PPD/PR) meet students and teachers at Playa Grande school in Vieques
Los Gobernadores Pataki y Calderón saludan a los estudiantes y maestras de la Escuela Playa Grande en Monte Santo...

Estudio de Salud Federal

La Agencia del Registro de Sustancias Tóxicas y Enfermedad hizo un llamado para comentarios del "estudio" sobre si los explosivos de la Marina constituyen una amenaza a la salud de Vieques. El pueblo conocia el documento "Inconcluso Por Diseño" que acusa a la agencia de proteger contaminadores, y además conocian el testimonio de los residentes de Ciudad Cristiana en Humacao donde el problema de contaminacion de mercurio era tan serio que tuvieron que abandonar sus hogares. ATSDR concluyó que una fuente industrial cercana no se podia responsabilizar pero encontro que la causa probable podría ser la comida o "ritos de Vudú o menjunges para alizar al pelo malo".

Aqui encuentran que el agua potable está libre de tóxicos. No solo el agua que nos llega por acueductos, sin considerar mas de 100 violaciones de la EPA, pero el agua de pozos y subterranea (con la excepción de un pozo que no identificaron.) Admiten no haber hecho ningún estudio sino de haber analizado estudios en archivo. Los pozos públicos en Sombe no fueron muestreados pero se declararon sanos. El razonamiento fue "que el agua no fluye cuesta arriba y las fuentes de la Marina estan cuesta abajo de los pozos civiles."

¿Como mantienen sus zapatos secos - cuesta abajo del nivel del mar? Correcto... No caminaron por el area.

Hasta usaron un estudio viejo de la Marina que afirma la presencia de nitratos/nitritos (descritos por la Marina como residuos explosivos) en el área de impacto en un cráter de bomba inundado. ¡Afirman que no haría daño, y además "es posible que el nitrato/nitrito viniera de otra fuente!" ¿Como que... vacas paracaidistas?

¿Se ofendieron con el despliegue de cruces, la litania de los nombres de víctimas de metales pesados, las oraciones y los himnos.... Y que el pueblo no se present6 pa' charlar? Examine la foto por sillas en el ambiente tan acogedor.

Proximo seria un "estudio" de la contaminación del aire pero segun fuentes del Pentagono (¡salubristas?) seria necesario monitorear durante varios ejercicios/maniobras con bombas vivas. Se posponen eso por ahora y p'alante con los estudios sobre contaminación en'la cadena alimenticia.

Sen. Miriam Ramírez de Ferrer stopped the visiting press corps at Camp García gate to lobby for Navy rights. Here she waves a US flag at the camera and complains to AP writer Paisley Dodd, "I am a republican state senator and Pataki wouldn't speak to me..."

La Senadora Miriam Ramírez de Ferrer par6 la prensa en el portón de Camp Garcia con su banderita americana y se quejó que "Yo soy senadora republicana estatal y Pataki no me atendió..."

"VIEQUES USA"

Navy base civilian guard Luis Sánchez took **an** hour on local TV to announce his progress in Washington with the "Vieques USA" project.

He claims he has already collected some 1700 signatures petitioning for the secession of Vieques from Puerto Rico, the establishment of a separate Vieques government with full Federal programs and the permanence of Navy maneuvers. He said he has met with Congressional leaders James Hanson, John Warner, Trent Lott and James Inhofe and that they were not only amenable to his proposition but further offered $200 million to set up the new government plus $100 million per year to sweeten the pie. This would provide adequate hospitals, universities, "2 or 3" tourist hotels, a free port and a military recruitment facility/training school on the west end of the island.

Both Sánchez and the Navy have denied any Navy aid toward the project.

He said Vieques would stand apart and not be attached to the US Virgin Islands.

The current Vieques yearly budget is only $6 million. The Navy's $40 million from the Clinton directives have not been disbursed. Sánchez didn't say why - with 16 times the actual budget - local youths would opt to join the peacetime army or whatever. He declined to share the 1700 petitions with the visiting press.

Luis Sánchez es entrevistado por Radio WAPA tras un cordón de policías que separó su grupito ProMarina de la manifestación masiva Anti-Bombardeo en la Plaza

ProNavy base employee Luis Sánchez talks with WAPA Radio behind a police line that formed between Sánchez' small group and the mass AntiBombing demonstration in the Plaza.

"VIEQUES USA"

El guardia civil de la Marina, Luis SBnchez, contrató tiempo en la televisión local para anunciar el progreso en Washington de su proyecto "Vieques USA".

Supuestamente Sanchez ha reunido 1,700 peticiones para la separación de Vieques de Puerto Rico para establecer un gobierno local con su gobernador, gabinete y todos los programas Federales, y la permanencia de la Marina. Dice haberse reunido con los Congresistas James Hanson, John Warner, Trent Lott y James Inhofe y que no solo aprobaron su proyecto pero también le ofrecieron $200 millones para establecer el nuevo gobierno y le prometieron $100 millones más anualmente. Esto, dijo, haría posible hospitales adecuados, universidades, "2 o 3" hoteles turísticos, un puerto libre y una facilidad militar de reclutamiento con escuela de entrenamiento en el sector oeste de la Isla Nena.

Tanto SBnchez como la Marina niega que la Marina le aporta ayuda financiera.

Estipuló que Vieques no formará parte de las Islas Virgenes.

El actual presupuesto de Vieques es solo $6 millones. De los $40 millones de Clinton no se ha visto un vellón. Sánchez no explicó porque con un presupuesto 16 veces mayor que el existente un viequense quisiera enlistar en el ejército. Rehusó enseñar las 1700 firmas a la prensa.

VERGE ELECTRIC
741-5411
Monte Santo, next to Morales

Fishing Tackle
Electricidad
Plomería
Paints — 1000 colors
Se Preparan Pinturas
Efectos Marinos
Marine Materials
Home maintenance materials
Tools
Expertise

Centro Comercial Viequense

CAMPING & BBQ Equipment

RUSTOLEUM PAINTS

- Jardineria
- Pet Shop
- Pinturas Lucite
- Juguetes
- Piezas de bicicletas
- Equipo de pesca
- Efectos del Hogar
- Lay Away Plan

Avenida Muñoz Rivera #97 Tel. 741-2326
En el centro del pueblo al la-i-i-i-to del Correo

www.vieques-island.com

Advertise at the most comprehensive Vieques web site.

Call 877-biekesi, sales@vieques-island.com

ENCHANTED-ISLE.COM

The Vieques Travel Information Site

Get Listed!
Over 9,500 visitors a month

Cali **877-VIEQUES** (843-7837) for Information to advertise your property

Ask for Jim Starke or email jts@enchanted-isle.com

BOB TEPPER

TROPICAL HOME SERVICE

TEL 741-3907
CEL 427-1706

REPAIRS & CARETAKING

ELECTRICAL **ELÉCTRICO**
PLUMBING **PLOMERÍA**
LAWNS **CÉSPEDES**
PAINTING **PINTURA**

TEL. (508) 998-1151
FAX (508) 998-9136
1800-RAYS INC
(729-7462)

RAYS
OF NEW BEDFORD, INC.

American & Foreign Auto Parts
Machine Shop Service
If you can't find it, Call ***Us!***

RAY C. MORRISON
President & Treasurer

1001 Ashley Boulevard
New Bedford MA 02745

CASA AGRÍCOLA TORTUGUERO

Productos Agrícolas en General

741-0478

Crow's Nest Realty

PO Box 1521
Vieques, PR 00765
Phones: 787-741-2843/0993 Fax 787-741-3298/1294
Email: sheilaslevin@cs.com or ebelendez@hotmail.com

Crow's Nest Realty is proud to announce that Eli **Beléndez** is now a broker in the firm, joining Sheila **Levin,** broker, and Liz **O'Dell,** consultant. The new Crow's Nest Realty's team is now the strongest agency servicing Vieques' real estate needs. Eli is also a co-owner of The Crow's Nest Inn. He is completely bilingual and brings considerable banking and finance experience to the firm, as well as enthusiasm for Vieques and a desire to offer the very best in customer service.

Vieques is now a "hot" market. We are looking for buyers and sellers of homes, land and commercial property. Our team will use its expertise to estimate the value of your property at no charge. Crow's Nest Realty will advertise your property locally as well as through an extensive and informative **website** for maximum exposure.

We also serve Vieques' lively rental market and welcome the opportunity of adding additional houses to our **already** impressive **list.** Our fees are highly competitive and our services include advertising your home, servicing the guests upon arrival and making sure of the property's condition at departure time.

If you have property that you wish to rent or sell please call Sheila **Levin** or Eli **Beléndez** at **741-3288** or **741-0993.**

Crow's Nest Realty

PO Box 1521
Vieques, PR 00765
Phones: 787-741-284310993 Fax 787-741-3298/1294
Email: sheilaslevin@cs.com or ebelendez@hotrnail.com

Crow's Nest Realty se complace en **informar** que Eli **Beléndez** se ha incorporado a la **firma** como corredor, **uniéndose** a Sheila **Levin,** corredora, y Liz **O'Dell, consultora.** Eli es uno de **los** conduefios de la hospederia Crow's Nest, es completamente **bilingüe,** tiene una **amplia** experiencia en **banca** y **finanzas** y **está comprometido** a ofrecer el mejor **servicio posible.** Way un gran **interés** en el mercado de bienes **raíces** en Vieques y estamos en **búsqueda tanto** de eompradores como vendedores de residencias, terrenos y **propiedades** comerciales. Nuestro equipo le **asistirá** a **determinar** el valor de su propiedad sin **costo alguno** y a **mercadearla utilizando** varios **medios,** incluyendo el Internet.

Crow's Nest Realty **está activo** en el mercado de alquileres y estamos en **posición** de **añadir** residencias a nuestro ya impresionante **listado. Nuestras** comisiones son altamente competitivas y **nuestros servicios incluyen darle** publicidad a la propiedad, recoger a **los huéspedes** a su **llegada** a Vieques y **vigilar** porque la residencia se mantenga en buen estado.

Si tiene **alguna** propiedad que desea **alquilar** o vender, favor de **comunicarse** con Sheila **Levin** o Elf **Beléndez** al **741-3298** 6 **741-0993.**

Bombs away and damn the diseases!

A curious chronology

April 9,2001- Lt. Jeff Gordon, in the presence of his boss, Admiral Kevin Green, gave us a nine-page document criticizing the press for its perception of the Vieques/Navy situation.

It contained the specific complaint - "The Navy remains unsuccessful in obtaining a copy of the so-called 'Vibro-Acoustic Disease study' from the Commonwealth..."

April 10, 2001 - Kevin Green published an assessment to discredit the VibroAcoustic study (the one he was unable to obtain as of April 9).

April 11,2001 - The Waterkeeper Alliance released a condemnation of the assessment after Robert F. Kennedy Jr. spoke to John Hopkins School of Hygiene and Public Health Chairman Dr. Jonathan Samet who admitted his surprise that the Navy had published his "sketchy" review of a "summary" provided by the Navy. He acknowledged that he was "not provided the complete Ponce study, its raw data, or even the actual echocardiograms taken of the test subjects" which he added would be "a necessary part of any valid medical assessment". The Navy paid him $46,000 and announced that with VibroAcoustics put to rest, they could bomb Vieques. John Hopkins is, by the way, a top 50 defense contractor.

April 12,2001 - The Navy announced maneuvers in Vieques beginning April 27.

Governor Calderón said talk of bombing in Holy Week was offensive to a Christian nation and announced she felt forced to release her on-going study of Vibro-Acoustic Disease supported by John Hopkins School of Medicine which approved the results, stopping short of naming the Navy as the cause The PR Gov't. had only paid $25,000. She further submitted a bill to limit the amount of noise acceptable, a measure designed to stop Naval gunfire.

April 13,201 - The Navy launched a series of radio programs poo-poohing PR health studies and rationalizing the need for bombing in Vieques as part of their newly enhanced good neighbor policy.

A joint House and Senate committee opened televised hearings on the Governor's noise bill. Admiral Green declined to participate. The Legislature did not press for contempt.

¡Más Bombas ... al Diablo con la Salud!

Una cronologia curiosa...

9 abril **2001**- Teniente Jeff Gordon, en presencia de su jefe Kevin Green, nos entregó un documento de nueve páginas criticando a la Prensa por su percepción de la situación Vieques/Marina. Hay una queja en especifico: "La Marina no ha logrado conseguir del Gobierno de PR una copia del estudio de la enfermedad de Vibro-Acustica...".

10 abril 2801- Kevin Green publica una evaluacion desacreditando el estudio de Vibro-Acustica (el mismo que no habia conseguido para el dia 9 de abril).

11 abril 2001- Robert F. Kennedy, hijo publica una condena de la evaluacion de Green despues de hablar con Dr. Jonathan Samet, Presidente de la Escuela de Higiene y Salud Pública de John Hopkins quien admitio estar sorprendido de que la Marina haya publicado su evaluacion "superficial" del resumen que la Marina le proveyó. Reconocio que "no se le facilitó el estudio completo de Ponce, su data básica, ni los cardiogramas actuales de los pacientes" que serían añadió "parte esencial de una evaluación médica valida". La Marina le pagó $46,000 y anuncio que habiendo descartado la Vibro-Acustica, podia bombardear a Vieques. John Hopkins es un contratista de defensa entre los 50 grandes.

12 abril 2001 - La Marina anuncia que sus maniobras en Vieques comienzan el 27 de abril.

La Gobernadora Sila Calderon tildo de ofensivo a una nación Cristiana el hablar de bombardeos en Semana Santa y anuncio la publicación de su estudio de la Enfermedad Vibro-Acustica corroborado por la Escuela de Medicina de John Hopkins que casi denuncia como causa a la Marina. El Gobierno de PR solo pagó $25,000. Calderon además present6 una ley para limitar el nivel de ruido aceptable, una medida diseñada para parar el bombardéo Naval.

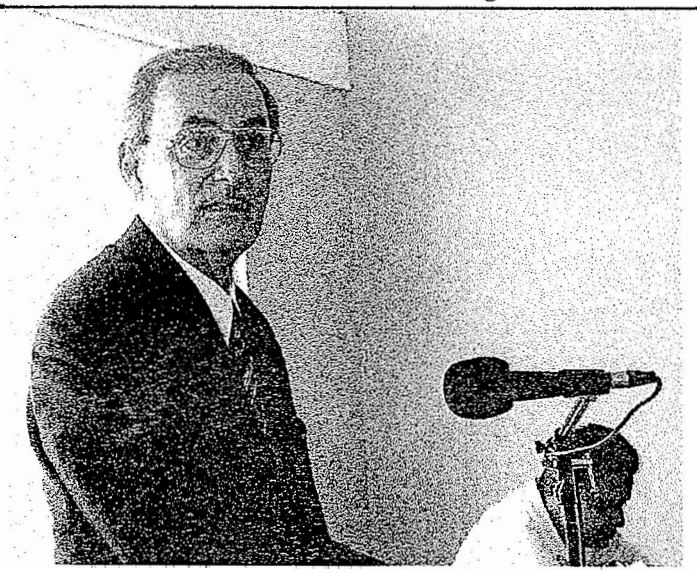
13 abril 2001 - La Marina inicio una serie de programas radiales menospreciando los estudios de salud de PR y racionalizando la necesidad de bombardear a Vieques como parte de su nueva política de buen vecino.

Una sesion bi-cameral del Congreso inicio vistas públicas televisadas sobre la ley anti-ruidos . El Almirante Green rehuso participar. La Legislatura declinó procesarlo por desacato.

Cariño Auto Parts
Especialidad en Piezas Americanas y Japonesas
A. G. Mellado #333
Vieques, PR 00765
741-3245

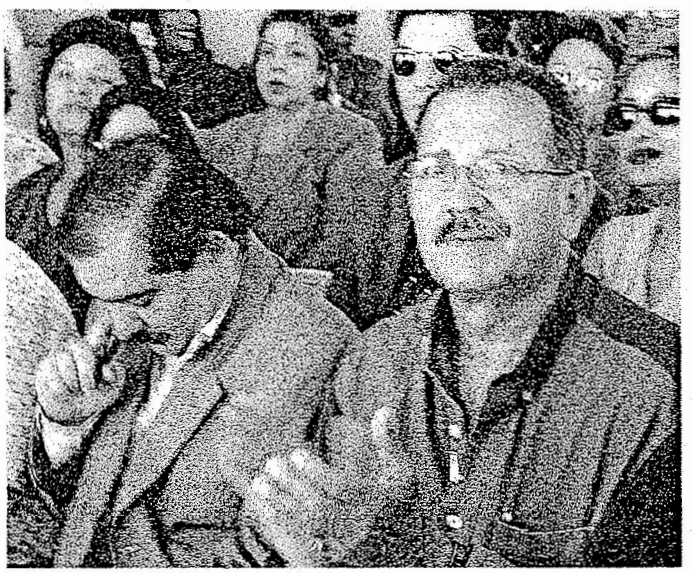
PAPY KIKE
Car Wash & Tire Center
La Gomera Más Grande de Vieques
741-5202

SubCommissioner **Radames Tirado** (with grandchildren) holds hands in prayer with Senator Jasmine Mejías at his swearing-in ...
Radames Tirado, ex-alcalde **(PNP)** con dos nietos, se toma de la mano a la Senadora Jasmine Mejias en oración durante su juramentación como Sub-Comisionado de Vieaues...



Juan Fernández, Comisionado de Vieques

El Superintendente de la Policía Pierre Vivoni con el Presidente del Senado Tony Faz Alzamora. Vivoni, en su brega con la Marina, ha dicho que la policía mantendrá la paz en el área civil pero no tendrá inherencia con la gente que pueda estar en el otro lado de la verja. Faz ha anunciado una sesión del Senado en Vieques que coincida con la esperada llegada de las fuerzas de maniobras navales. El fue arrestado en el 4 de mayo.
Police Superintendent Pierre Vivoni with Senate Chairman Tony Faz Alzamora. Vivoni says his police will maintain the peace on civilian turf during demonstrations but will not intervene with anyone on the other side of the fence. Faz has called a Senate session in Vieques to coincide with imminent Navy maneuvers. He was arrested on May 4 last year.



Georgie Fuentes (facing camera) is now Vieques representative in the House. To his right Carlos Vizcarrondo, Speaker of the House. At presstime, the Navy had set sail to bomb Vieques and the House of Representatives has announced it will convene a session in front of Camp Garcia gate. Though the institution as such, doesn't contemplate anything illegal, individual members are likely to perform civil disobedience. Vizcarrondo was among those arrested on May 4,2000.

El Representante para Vieques, Georgie Fuentes (PPD) con el Presidente de la Cámara Carlos Vizcarrondo (PPD). Al momento de imprenta la Cámara está pautada para una sesión frente al portón del Campamento Garcia a tiempo para la esperada llegada de la flota naval que viene a bombardear, Son los que hacen las leyes pero se espera que unos cuantos legisladores entrarán en Desobediencia Civil. Vizcarrondo fue arrestado en el 4 de Mayo.

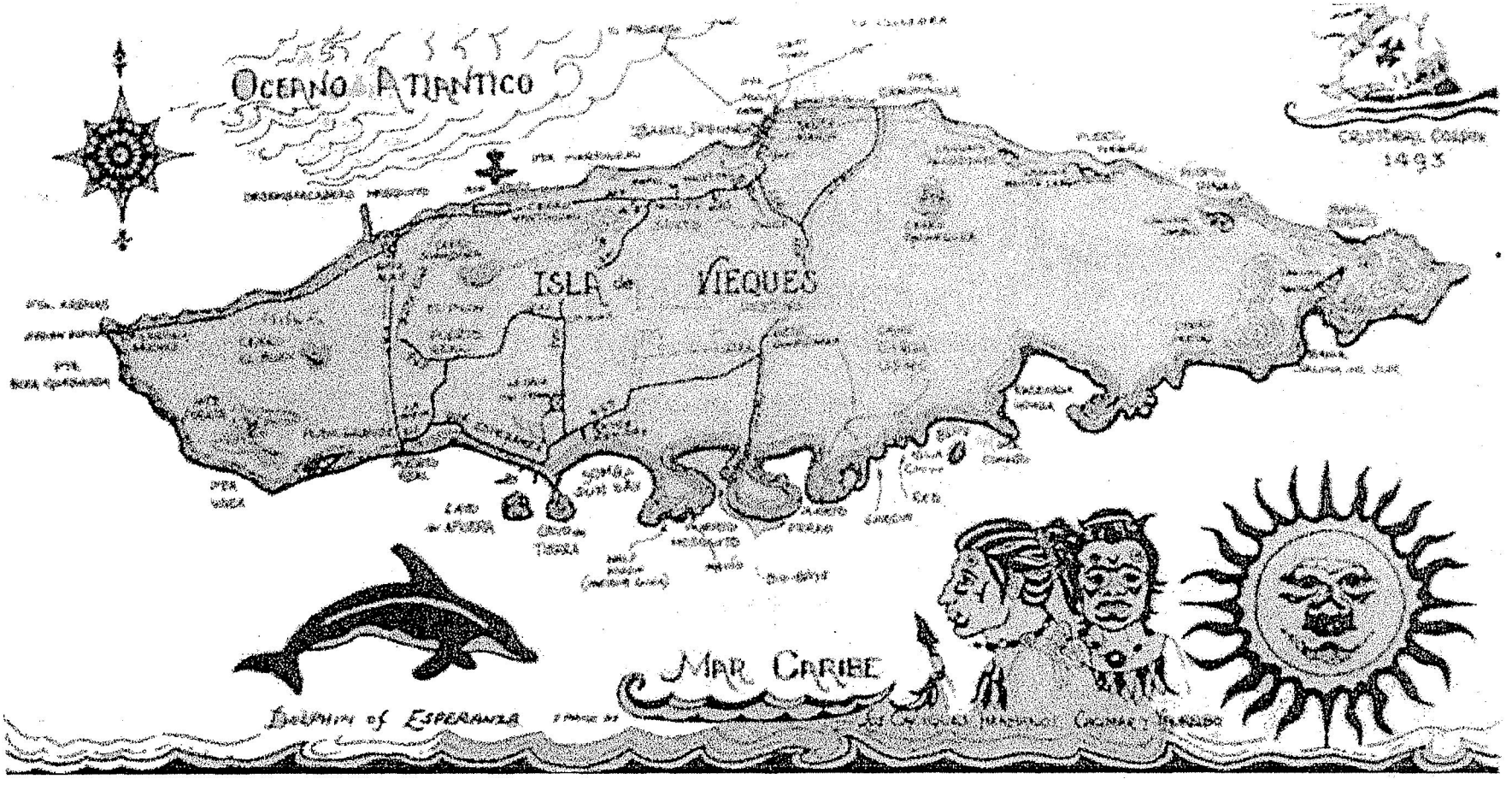
Culebra is a different Island
Subscribe to: The Culebra Calendar
P.O. Box 761 Culebra, PR 00775
Tel.742-0816 Fax 742-0978
Email: mcsculeb@coqui.net

FARMACIA Rx SAN ANTONIO
Lcda. Eteldreda Acevedo
Box 243 Vieques 741-8397

WELCOME "BIENVENIDOS" TO VIEQUES

A Tourism Pull-Out from THE VHEQUES TIMES Volume 139 April 2001

MAP ART BY TERRY PRICE - Courtesy of La Casa del Francés - Supplement © The Vieques Times



Vieques is a lovely Caribbean island located between Puerto Rico and the U.S. Virgins, a half-hour flight from San Juan, St. Croix or St. Thomas or an hour from Fajardo by ferryboat. Fanned by the prevailing easterly Trade Winds it is blessed with a sub-tropical climate marked by a mean temperature of 77° F in December and 81° F in June.

It is not an "action spot" with casinos and glitzy high-rises but rather a peaceful place to relax and enjoy nature's bounty. There are dozens of secluded beaches, shell grounds, coral reefs, archaeological digs, horseback trails in the hills and mangrove lagoons that serve as nesting and gathering places for 123 bird species. It is not unusual to see a group of workmen seated on milk cartons in the shade of a cantina discussing the shift of ornithological populations with a verve that would do credit to Audobon societies, though using native nomenclature.

Family holidays tend to beer and barbeque on the beach. Barbeque, by the way, is an indigenous word and does not mean hot dog roast -- picnic menus incline more to sea snails, fish, lobster, seafood fritters, johnnycakes, goat or veal *fricassé* and roast pork.

There are also historical monuments, concerts and festivals, but it's the 9,000 people who make it special. With a rich heritage of Taino, Spanish, Afro, Danish, French, British and U.S. background, the Viequense is easygoing, slow to anger, friendly and tolerant. An open smile and a relaxed attitude will go far to cement your "Bienvenidos."

Museo Fuerte Conde de Mirasol
Fort Count Mirasol Museum

Arqueologia	Archaeology
Arquitectura Histórica	Historic Architecture
Historia Viequense	History of Vieques
Artes Plásticas	Fine Arts
Exhibiciones Especiates	Special Exhibits
Archivo Histórico de Vieques	Historical Archives
Tienda de Artesania Viequense	Local Crafts Store
Librerla "Cacirnar"	"Cacimar" Bookstore

Vistas panorámicas hacia Puerto Rico, Culebra y St. Thomas
Panoramic views of Puerto Rico, Culebra and St. Thomas
Abierto miércoles a domingo
Open Wednesday through Sunday
10:00 AM - 4:00 PM
Information: 741-1717

RENTALS

787 • 741-8397
787 • 741-8163

DREDA & FOWSIN'S WENT-A-CAW

ILDEFONSO GARCIA
DREDA ACEVEDO
Owners

P.O. Box 243
Vieques, P.R. 00765

CUSTOM CERAMIC DESIGNS

Tiles
Murals
Signs

TAI NA STUDIOS
741-1244

VACATION RENTALS

ACACIA APTS. Caribbean Vacation Rentals Esperanza	787-741-1856
BEACH CHALETS Weekly Rates Mrs. Kozek	Days 787-720-2461 Nights 787-767-6641
CROW'S NEST REALTY Full Client/Owner Service Sheila Levin, Liz O'Dell	787-741-2843 787-741-0033
RAINBOW REALTY Lin Weatherby Apartments/Cottages/Villas	787-741-4312
✰ VILLA ESTRELLA ✰ VILLAS Luxury Rentals Bravos de Boston	787-741-1228

BIOLUMINESCENT BAY TRIPS
ON A NON-POLLUTING ELECTRIC BOAT
GUIDED BY SKILLED NATURALISTS
COME AND DISCOVER OUR NEW DISCOVERY ROOM
BIO BAY and NATURE TEE SHIRTS
and other NEAT THINGS!
SNORKEL GEAR RENTALS

Captain Sharon Grasso
Island Adventures, Inc.
787-741-0720

Pyrodinium bahamense

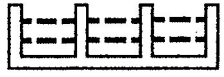
• TRANSLATIONS •
(LITERARY, BUSINESS, LEGAL)
• INTERPRETERS •
(ON SITE OR IN COURT)
The Vieques Times 741-*8508*

CONNECTIONS
JANE SABIN REAL ESTATE
Sales & **Rentals**

117 Muiioz Rivera
P.O. Box 358
Vieques, PR 00765
RE License # 05941

REALTOR®

787-741-0023
787-741-2022 FAX
Email: torrey@coqui.net
www.enchanted-isle.com/Connections



ACACIA APTS

CARIBBEAN VACATION RENTALS
Walk to the beach...
ACACIA STREET 236
ESPERANZA, VIEQUES
PUERTO RICO 00765
TEL/FAX (787) 741-1856
PROP: JÜRGEN MEUSER - MANFRED KISSEL

NEW IN MONTE SANTO

Vieques
Adventures Inn
Bed and Breakfast
Tel. 741-1564
3 blocks from the beach
in Monte Santo.
Rates: $35. to $65.

<adventuresinn@hotmail.com>

Public Information Notice

Installation Restoration Program
U.S. Naval Ammunition Support Detachment
Vieques Island, Puerto Rico

Background: The property known as the Naval Ammunition Support Detachment (NASD), occupies approximately 8,000 acres on the western end of Vieques Island. In October 2000, the U.S. Congress passed legislation allowing the U.S. Navy to transfer about 4,000 acres of NASD to the Municipality of Vieques, 3,100 acres to the U.S. Department of the Interior (DOI), and about 800 acres to the Puerto Rico Conservation Trust. The land transfer is scheduled for May 1,2001.

Environmental Investigation: A total of 17 areas on NASD might contain some hazardous substances or petroleum products. These areas are now being investigated, to determine if cleanup or other actions are needed to protect human health and the environment. The land that will be transferred to the Municipality of Vieques contains 14 of these 17 areas (about 50 acres) and the property that will be transferred to DOI contains the other 3 areas.

In December 2000, the Governor of Puerto Rico signed a document that authorizes the Navy to continue the investigation and cleanup process after the land is transferred. The Navy will continue to be responsible for all of the contaminated areas until the required studies and remedial actions have been completed. After the investigations are completed, the Navy will propose any necessary remedial actions for review and approval by the US Environmental Protection Agency (EPA) and the Puerto Rico Environmental Quality Board (EQB). The public also will be invited to comment on the proposed remedial actions.

Field work to investigate 10 of these areas was conducted in April through June 2000. Samples from soil, sediment, surface water, and groundwater were collected and analyzed. The data was validated by an independent laboratory. The final Phase I Expanded Preliminary Assessment/Site Investigation (PAISI) report is available for public review in the Public Information Repositories (see below). Field work to investigate the remaining 7 areas, and to provide some additional information about the Phase I areas, was conducted in November 2000 through January 2001. A draft report from the Phase II Expanded PAISI should be ready in July 2001. The purpose of the Expanded PA/SI is to (1) determine whether or not hazardous substances have been released at levels that might pose a risk to human health and the environment, and (2) based on the data, to recommend either no further action or more detailed investigation. The Phase I report has recommended more detailed investigation for 4 of the first 10 areas investigated. To protect local residents, these 4 areas are identified by signs and access is controlled by chains, posts, or fences. These protections will remain in place until all the necessary study and cleanup activities are completed.

Public Participation: A Community Fact Sheet has been prepared to describe the Navy is environmental restoration process and the current status of the investigation of NASD. Copies will be available soon in the public information repositories (see below). For people who use the Internet, the Navy has set up a new website about the NASD environmental investigation at

HYPERLINK http:llwww.vieques-navy-env.org/

http:l/w ww.vieques-navy-env.org/

. To get on the mailing list for the new fact sheet and future information about the NASD investigation, please contact Ms. Madeline Rivera Ruiz or Mr. Christopher Penny (sea below), or visit the new NASD website.

Public Information Repositories:

Biblioteca P'blica, JosÈ Gautier Benitez, Calle Baldorioty de Castro, Vieques Island, PR. Hours: Monday-Friday, 8:00 a.m.- 6:00 p.m. Telephone: 787-741-3706

Vieques Historic Archives, Museo Fuerte Conde de Mirasol, Barriada Fuerte, Vieques Island, PR. Hours: Wednesday-Sunday 10:00 a.m.-4:00 p.m. Telephone; 787-741-4688 or 787-741-1717

Biblioteca Pública Municipal, Alejandrina Quiñones Rivera, Calle Fco. Gauthier 8816, URB. Rossy Valley, Ceiba, PR. Hours: Monday-Thursday, 8:00 a.m.-12 Noon and 1:00-6:00 p.m.; Friday, 8:00 a.m.-4:30 p.m. Telephone: 787-885-0605.

For additional information, please contact:

Ms. Madeline Rivera Ruiz. Environmental Engineering Division. Public Works Dept. Bldg. 31, U.S. Naval Station Roosevelt Roads, Ceiba, PR 00735. Telephone: 787-865-5337.
E-mail: RiveraMad@navstarr.navy.mil.

Mr. Christopher T. Penny. Atlantic Division, Code EV23, 1510 Gilbert Street, Norfolk, VA 23511-2699. Telephone: 757-322-4815. E-mail: PennyCT@efdlant.navfac.navy.mil

Sr. Genaro Torres LeÛn. Puerto Rico Environmental Quality Board, National Plaza Bldg., Office 225.431 Ponce de LeÛn Avenue, Hato Rey, P.R. 00917. Telephone: (787) 767-8181, Ext. 2220 or 2219. E-mail: icaemer@prtc.net

Anuncio de Información Pública
Programa de Restauración de Instalaciones
Destacamento de Apoyo de Municiones Navales de los Estados Unidos de América (EEUU), Isla de Vieques, Puerto Rico

Introducción. La propiedad conocida como el Destacamento de Apoyo de Municiones Navales (NASD) ocupa aproximadamente 8,000 acres en el oeste de la Isla de Vieques, Puerto Rico. En octubre del 2000, el Congreso de EEUU aprobó una legislación para que la Marina de los EEUU transferiera aproximadamente 4,000 acres del NASD a la Municipalidad de Vieques, y 3,100 acres al Departamento del Interior de EEUU (DOI), y 800 acres al Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico. La transferencia de tierras está programada para el día 1 de mayo del 2001.

Investigación Ambiental. Se han identificado un total de 17 áreas potencialmente en el NASD contienen sustancias peligrosas o productos petróleos. En este momento se están investigando estas áreas para determinar si se requieren acciones de limpieza para la protección de la salud humana y del medio ambiente. El terreno que será transferido a la Municipalidad de Vieques contiene 14 de las 17 áreas (cerca de 50 acres en total) y la propiedad que será transferida al DOI contiene las otras 3 áreas.

En diciembre del 2000 el Gobernador de Puerto Rico firmó un documento que autoriza a la Marina para que continúe el proceso de investigación y limpieza después de la transferencia de dichas tierras. La Marina continuará siendo responsable de todas las áreas contaminadas hasta que los estudios requeridos y las acciones de restoración hayan sido finalizados. En cuanto se finalicen las investigaciones, la Marina propondrá toda acción de restoración necesaria a la Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (EPA) y la Junta de Calidad Ambiental de PR (JCA), para su revisión y aprobación. El público también estará invitado a presentar sus comentarios sobre las acciones de restoración propuestas.

El trabajo de campo para investigar las primeras 10 áreas se realizó entre abril y junio del 2000. Se recogieron y se analizaron muestras de suelos, sedimentos, aguas superficiales y aguas subterráneas. Un laboratorio independiente validó todos estos datos analíticos. El informe final Fase I Evaluación Preliminar/Investigación del Sitio (PA/SI) está disponible para la revisión del público en los Depósitos de Información Pública (cuyas direcciones aparecen al final de esta noticia). Fase II está realizando en este momento con el fin de investigar las siete áreas restantes y para obtenir información adicional sobre las áreas de Fase I . El trabajo de campo se realizó desde noviembre del 2000 hasta enero del 2001. El informe borrador de Fase II debe estar disponible para julio del 2001.

El propósito de una evaluación preliminar/investigación del sitio ampliada (PA/SI Ampliada) es (1) determinar si ha habido escapes de sustancias peligrosas a niveles que pudieran presentar un riesgo a la salud humana o al medio ambiente y, (2) basado en los datos que se obtengan de la investigación, recomendar más investigaciones detallada o ninguna acción adicional. El informe de Fase I recomendó investigaciones más detalladas para 4 de los 10 áreas investigados. Con fines de proteger a los residentes locales, las cuatro áreas están identificados con letreros y su acceso está controlado por cadenas, postes o verjas. Estas medidas de protección permanecerán en su lugar hasta que se finalicen los estudios y las actividades de limpieza necesarios.

La Participación del Público. Se ha preparado una Hoja de Información Pública la cual describe el proceso de restoración realizado por la Marina. Se puede obtener copias de la hoja en los Depósitos de Información Pública (ver al final). Para aquellos que utilizan el Internet, la Marina ha establecido un nuevo sitio en la Red sobre las investigaciones ambientales en el NASD: http://www.vieques-navy-env.org/

. Si desea estar incluido en la lista de direcciones, por favor, pónganse en contacto con Sra. Madeline Rivera Ruiz o Mr. Christopher Penny o visite nuestro sitio en la Red.

Depósitos de Información Pública

Biblioteca Pública, José Gautier Benìtez, Calle Baldorioty de Castro, Isla de Vieques, PR. Horas: lunes-viernes, 8:00 a.m - 6:00 p.m. Teléfono: 787-741-3706

Archivos Históricos de Vieques, Museo Fuerte Conde de Mirasol, Barriada Fuerte, Isla de Vieques, PR. Horas: miércoles - domingo 10:00 a.m. - 4:00 p.m. Teléfono: 787-741-4688 o 787-741-1717

Biblioteca Pública Municipal, Alejandrina Quiñonez Rivera, Calle Francisco Gauthier #816, URB. Rossy Valley, Ceiba, PR. Horas: lunes - jueves 8:00 a.m. - 12 y 1:00 - 6:00 p.m.; viernes, 8:00 a.m. - 4:30 p.m. Teléfono: 787-885-0605

Para mayor información, por favor comuníquese con:

Sra. Madeline Rivera Ruiz. División de Ingeniería Ambiental Departamento de Obras Públicas, Edificio 31, U.S. Naval Station Roosevelt Roads, Ceiba, PR 00735. Teléfono: 787-865-5337.
E-mail: RiveraMad@navstarr.navy.mil

Mr. Christopher T. Penny. Atlantic Division, Code EV23, 1510 Gilbert Street, Norfolk, VA 23511-2699. Teléfono: 757-322-4815.
E-mail: PennyCT@edfdlant.navfac.navy.mil

Sr. Genaro Torres León. Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico, National Plaza Bldg., Office 225, 431 Ponce de León Avenue, Hato Rey, P.R. 00917. Teléfono: 787-767-8181 Ext. 2220 o 2219.
Email: jcaemer@prtc.net

• *Serving the freshest fish around*
• *Sandwiches, ribs and*
featuring the best burgers in the Caribbean

Open Every Day

AIR-CONDITIONED ROOMS AVAILABLE
Rates from $45. single to $70. for a Suite.
Beachfront in Esperanza

P.O. Box 1300, Vieques P.R. 00765 **Tel. (787) 741-8700**

LA CASA DEL FRANCÉS
HOTEL
BAR, RESTAURANT
(787) 741-3751
Vieques Island, Puerto Rico

The **Mall**
at LA CASA del FRANCÉS
is stuffed with
Beautiful Clothes for the Sun
• **JAM'S WORLD** - - - - **Hawaii**
• **NEW AURA** - - - - **India**
• **BACK EAST** - - - - **Bali**
• **DRAWSTRINGS** - - **Calif**
Want more?
Bathing Suits galore...
9 am - 10 pm daily

Rodríguez Colberg
Accounting Services

- TAXES
- BUSINESS PLANS
- FINANCIAL STATEMENTS
- LOAN PROCESSING
- INVESTMENT ANALYSIS
- SBA CONSULTATION
- COMPUTERIZED PROJECTIONS

Rafael Rodríguez Colberg
741-1654
Member National Society of Public Accountants, Inc.
Calle A.G. Mellado #340-06

POSADA VISTAMAR
Reasonably Priced Rooms
Breakfast • Lunch • Dinner
Puerto Rican Specialties
For Reservations, Call 741-8716

CAMAR GUESTHOUSE
Reasonable Rooms — A/C & Fridge
741-3296
297 Flamboyán Street
Esperanza Ocean View

Daily flights to San Juan International Airport

SAN JUAN • FAJARDO
ST. THOMAS • ST. CROIX

VIEQUES	**741-6362**	**FAX 741-1577**
SAN JUAN	**791-5110**	
FAJARDO	**860-3139**	

1-800-981-9355

Special group rate for 6 or more persons

Charter Flights Available

Richard's Café Restaurant

741-5242

Steaks, Chops, Seafood
Island Dishes
Newly refurbished
Air Conditioned
Cocktail Lounge

Lunch Specials $5

At the entrance to town
on the airport road

A HANDY PHONE LIST FOR ADVERTISED BUSINESSES
(They all begin with 741-)

Acacia Apts.	1856	Fort Museum	1717
Adventures Inn	1564	Gaby's BBQ	6336
Bali Llama	0520	Isla Nena Air	6362
Bananas	8700	La Central	0106
Beach Comb'r	0625	Mosaics	1494
BioBay Trips	0720	Nales Hardware	1736
Camar Guesthouse	3296	Papy Car Wash	5202
Café Coconuts	1051	Posada Vistamar	8716
Cariño Auto Parts	3245	Rainbow Realty	4312
Casa Agro	0478	Richard's Cafe	5242
Casa del Francés-	3751	San Antonio Drugs	8397
Centro Comercial	2326	Sea Gate Hotel	4661
Chicken King	5464	Taverna Española	1175
Colberg Travel	1861	TAINA Ceramics	1244
Connections	0023	Trópico	4000
Crow's Nest	0033	Verge Electric	5411
Crow's Nest Realty	2843	Vieques Air Link	3266
Dentist	3066	Villa Estrella Villas	1228
Exterminators	8750	Waters Edge Hotel	1128
Fonsin Rent-a-Car	8163	Woodwork & Signs	1922

Beach Comb'r
Unisex Hair Stylings
by Lynne
Se vende Avon • Beauty Products 741-0625

The Vieques Times 741-8508
These pages are on the Internet
24 hours every day
at www.viequestimes.com

DOWNTOWN

Taverna Española
PRIMERA EN VIEQUES
Especialidades:
Paella, Cazuela de Mariscos, Sangría
Full Bar — Appetizers
Alonso y Rosa *(near City Hall)* 741-1175

BRAVOS DE BOSTON

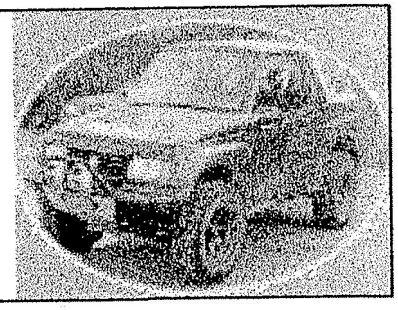
Waters Edge and The Villa
Beach Front Guestrooms
and Private Villa
2 Pools 741-1128
Oasis Bar & Restaurant
741-0655
North Shore Road, Bravos de Boston
www.villagloria.com

FORT & MAMBICHE

Sea Gate Hotel
Suites Efficiencies
(787) 741-4661
Box 747 Vieques Island, P.R. 00765

MONTE SANTO

MARCOS CAR RENTAL
741-1388



FLORIDA

The Crow's Nest
More than a Guest House
15 air conditioned rooms
all with kitchenettes,
in the quiet middle of the island.
Lush tropical gardens, Large Pool,
Lounge Areas, Gazebo with gas grill
Barrio Florida
Carretera 201
lizodell@coqui.net
Restaurant 741-0011
Guesthouse 741-0033
Fax 741-1294

CHICKEN KING
AND ICE CREAM
BARRIO FLORIDA • DELIVERY 741-KING (5464)

THE LAW FIRM OF JOHN ARTHUR EAVES

WE CARE ABOUT HELPING PEOPLE

NOS PREOCUPAMOS POR AYUDAR A LAS PERSONAS

Each and every Viequense should be concerned about their health and the health of their children.

Anyone who lives on the Island of Vieques may have a monetary claim against the Navy for individual health related injuries under the Federal Tort Claim Act as a result of naval bombing.

When the Law Firm of John Arthur Eaves takes on your case, you will not have to pay any legal fees unless the Law Firm of John Arthur Eaves collects on your behalf. Contact us for a free consultation in Vieques at (787)741-1440, or come by our office at 452 Carlos Lebrum above the Election Commission Office in Isabel Segunda between the hours of 9:00 a.m. and 5:00 p.m. Monday thru Friday.

Todos y cada uno de los Viequenses deben de preocuparse por su salud y la salud de sus hijos.

Cualquier residente en la Isla de Vieques puede tener un reclamo monetario contra la Marina por daños individuales relacionados a su salud bajo el Acta Federal Sobre Reclamos Por Agravios como resultado del bombardeo naval.

Cuando el Bufete de John Arthur Eaves acepte su caso, usted no tendrá que pagar ningún costo legal a menos que el Bufete de John Arthur Eaves cobre en su beneficio. Llámenos para una consulta gratis en Vieques al teléfono (787) 741-1440, o visite nuestra ofiana en la Calle Carlos Lebrum 452 en los altos de las oficinas de la Comisión Electoral en Isabel Segunda entre las koras de 9:00 a.m. y 5:00 p.m. — lunes a viernes.

The Law Firm of John Arthur Eaves has successfully represented its clients because they care about the people they are working to help, because they have years of experience in knowing where to look for evidence of wrongdoing and because they have the capability, when appropriate, to work with the media to publicize your case.

The selection of an attorney is an important decision and should be made very carefully.

El Bufete de John Arthur Eaves ha representado sus clientes exitosamente porque se preocupa por las personas para quien trabaja, porque tiene años de experiencia y conoce dónde encontrar la evidencia sobre daños ilegales y porque tiene la capacidad, cuando sea apropiado, de trabajar con los medios de comunicación para dar publicidad a su caso.

La selección de un abogado es una decisión muy importante y debe realizarse con mucho cuidado.

CLASSIFIED ADVERTISING

$1.25 PER LINE / PER ISSUE

Engineer/Surveyor - Ingeniería/Agrimensura: Use Permits-Permisos de Uso; Surveying-Medidas de Teneno; House Plans-Planos; Pedro Cruz Ayala, PE-Ingeniero,Agrimensor. Tels: 741-1326 y 747-6585

What Kind of Used Car Do You Want!? We'll get you one in top condition at the best price. Richard 741-124215242. Also new Toyotas & Suzukis.

Wanted - Licensed **BiLingual** Person to do Manicure, Pedicure and/or Waxing & Facials. Call Lynne 741-0625

Se Alquila Apto en Isabel II cerca de todo en el pueblo. Nevera/estufa incl. Persona sola o matrimonio. 741-1962.

Apartment For Rent: downtown Isabel II. Has stove and fridge. Suitable for single or couple. Close to everything. 741-1962

Display **Local** Art in **UpScale** Salon. Call for appt. 741-0625.

Furnished Apt. - 2 bdrms, utilities incl., near beach,, good neighborhood, Bravos de Boston. Terms arranged. 741-2288

Beachfront Studios perfect for single or couple, monthly rates, call Pete 741-8735

Real Estate / Incredible deals!!
Esperanza - Titled BRAND NEW 2br/2bath Porch & Views! Rental potential! $119,000.
Martineau - Sweet NEW - 2BR/1 bath. Small Pool! Rental Ready!! Great views! $159,000 Call Lin 741-4312
Rainbow Realty (Lic. #7941)

3 CULEBRA LOTS FOR SALE: 1,200+MC at $70/MC. Harbor View, Road Front, near State Police, utilities and deed included Website (culebra-island.com) 742-0219

Internet: **Clasificados** Gratis en www.vieques-island.com
Internet: Free **Classifieds** at www.vieques-island.com

FOR RENT: fully furnished 3BR/2BA in Bravos de Boston, sleeps 6. Gorgeous view. Close to everything.$1,100/wk. Also, furn. 1BR/BA. $450/wk. Call 202.265.8744 or 787.742.1037

New Rentals, Isabel Segunda. Fresh and Clean. Close to shopping/ferry. Unfurnished *2 Bdrm House w/ front and back porch Long term lease. $350 mo. *Studio w/stove-frig. $175 mo. References and security deposit required. 741-2735

Vendo Casa en Barrio Santa María. Tiene 3 cuartos, balcón y marquesina con vista al mar. Jorge Nales 741-1307/1736

Translations available at Lynne's Beach Comb'R. Call 741-0625 or 741-8123. Traducciones de inglés ya a Lynne's Beach Comb'R. Llame 741-0625 o 741-8123.

Rainbow Realty - looking for land, properties for sale in Pilón, la Hueca, Puerto Real.. We have buyers! 741-4312

SE VENDE/FOR SALE 741-2608
Bonita Casa, Bo Luján, Vista a las Bahías. Pretty house in Luján. View of Bays. *Parcela /Lot in Esperanza con vista al mar. Nice Ocean view. 741-2608. *3 story-house with view in Esperanza, 3bdrms/2baths, carport. Casa de 3 pisos, 3 hab, 2 baños, marquesina, bonita vista al mar. 741-2608

Alcoholics Anonymous 741-8939 MEETINGS: Mon&Tues 5:30 PM @ VCHT, Wed 5 PM @ Sun Bay, Sat 10:30 AM @ VCHT
Al-Anon - Wed. 9AM at Episcopal Church
Inrormación en español: 741-0593

Gourmet Breads, Cakes & Pies. Call 24 hrs in advance. Ask for Joe at 741-8939.

HOUSE FOR RENT - weekly-weekend, 787-741-2713

Long-term & Seasonal Rentals Available furnished or not, inexpensive to elegant! — We have what you need! Call Lin at Rainbow Realty 741-4312 (Lic#7941)

Single or couple, responsible, with matured judgement, to house sit Vieques property while owners are away from Vieques. House is fully furnished and equipped: Stove, refrigerator, dishwasher, washer, dryer, etc. Applicants will be screened. Send resume to F.G. Manzanares Attorney at Law, 500 SW Topeka Blvd., Topeka, Kansas 66603 or fax to 785-357-1900

FOR SALE
Unique, one of a kind beachfront home with 3 bedrooms + 4 baths + Guest Cottage. Spectacular views of town harbor, Culebra + East Coast of Puerto Rico. All bedrooms with private entry, Potential for Bed&Breakfast. Serious inquiries only. For more information: Call 787-741-8735.
Peter & Cookie Kirvan, Owners.

★★★ VILLA ESTRELLA ★★★
★ CASA DE LUNA ★ CASA GIRASOL ★
Rentals
LUXURY VILLA UNITS 1-3 BDR NEAR BEACH,
★★ OCEAN VIEWS ★★
BRAVOS DE BOSTON
Call owner 741-1228

Se Vende **(por dueño)Solar** de **905m2** Bo Destino Carr.997 K 1.6 (al lado del Col. Sol Naciente), luz, agua, tel. mango, pajuil. Información: 787-741-2476 o 845-369-8656

Mystery Shoppers Wanted
Nat'l. mkt. research co. seeks individuals to evaluate service at local establishments. Apply at www.bestmark.com

VIEQUES, PUERTO RICO. Island paradise between PR and St Thomas. Three bdrms, 1 and 2 level chalets. Just steps from beach. Cooling tradewinds all year. Ocean Views $900 weekly including JEEP. DAYS: 787-720-2461 NITES:767-6641

Rental Units **Available.** Spectacular view - 2 persons max. per unit. $800 1 week. Call 741-0176

Connect to the energy of Vieques! The energy is here, so are you: but you're not quite on "island time" yet? Whether it's travel fatigue or leftover stress that's holding you back, Reiki can help you connect to the energy of the island. Are you having trouble relaxing or getting focused? In need of energy or assistance in decreasing your dis-ease? Reiki may be the key you've been looking for to unlock your energy gate. Reiki sessions available in your home. Barbara E. Rumore, RNC Reiki Master (787) 741-4773

PILON, OFF SEASON **RENTAL** - furn 1 bdrm on 3 quiet acres, caretakers living upstairs. $550/mo May 1 through Oct 30. utilities inc. Call 978-282-9920or email burchard@gis.net($600/wk Dec 15 through April.)

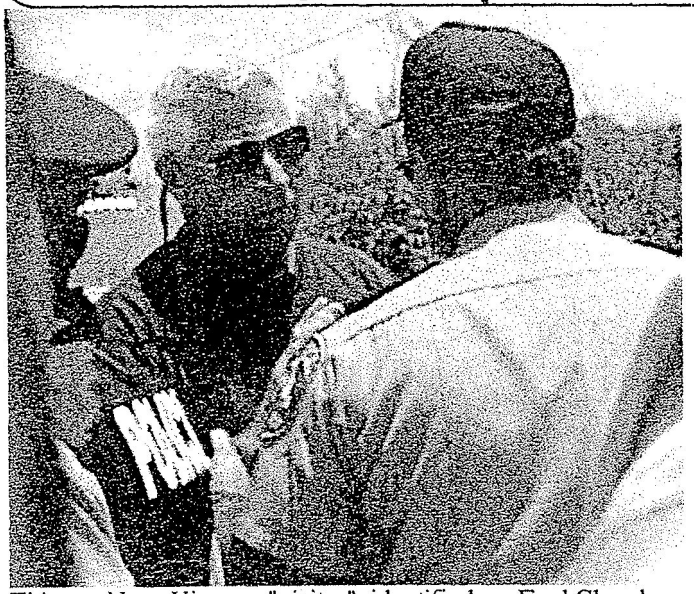
Bravos de Boston rental of "Vivo Grande" - New home construction with a taste of Puerto Rico's Charm. 5 Bedroom - 3 Bath, and 2 Kitchens. The house can be rented as 2B/R, 3B/R or 5 BIR. Hill Top, Ocean and Village views with a 10 minute walk to a snorkeling beach or the ferry. House fully equipped includes: washer & dryer, air conditioning in master bedroom. Affordable rates according to length of stay and week preference. Contact Gary and Kathi Kreig, 973 River Road, Red I-look, N.Y. 12571. Email: gary.kreig@us.nestle.com Phone 845 758 8728; Fax 845 758 0470.

House for Sale by owner in Bo. Florida (titled property) Nice house. Ready to move in 2 bedroom, 1 bath. Call 741-2994

FOR SALE Pelican Beach in Santa María (Vieques) - 3 spacious houses in an enclosed, secure beachfront area. All modem, excellent condition, furnished, equipped. 3 Cherokee Jeeps. $389,000. Financing arranged. Days: 717-3247 Nites: 766-0149, 767-6641

Lot for Sale (by owner) 905 m2 in Destino (by Sol Naciente CashnCarry) Rte. 997, K 1.6 electric, water, tel. mango and cashew trees. Info at 787-741-2476 or 845-369-8656

COCKFIGHTING IN CUBA! "Fidel's Fight" is a 65 minute feature length award winning documentary* based entirely on cockfighting in Cuba. Send a check or money order for $29.95 (incl. p&p) payable to GROWTH FILMS to: 1247 Lincoln Blvd. #422, Santa Monica, California 90401. Read more about the film, view stills and a trailer online at www.reelplay.com *Best Cinematography, NEW YORK INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



This pro-Navy Vieques "visitor", identified as Fred Chrapko, got into shouting marches with practically everyone in the Plaza during the Pataki visit until he worked his way up to Police Col. Caldero, head of the riot squad who convinced him to cool it.

Fred Chrapko, un "visitante" proMarina, confront6 a gritos a medio mundo en la Plaza durante la reunión con Pataki hasta encararse con el Col. Caldero quien le convenció que bajara el tono.

Mayor contradicts Navy at Capitol

Apparently fed up with repeated Navy boasts of being good neighbors with a fine safety record of ",.. only one death in 60 years", Mayor Dámaso Serrano, usually rather reserved, blamed Navy or Marines for at least five fatal incidents both on and off the base.

His testimony at the joint legislative hearing on the VibroAcoustic Noise Bill was stern, sober n d shocking. He spoke of offensive conduct by troops from offensive propositions to Vieques mothers and daughters to break-ins, beatings, rapes and murder.

"Mapepe", an aged barkeeper, kicked to death when he tried to close shop to get rid of drunken troops who were bothering neighborhood girls...

The assembly gasped but Serrano went on...

He, personally, was an eyewitness to the fatal shooting of a 12-year-old neighbor Aníbal Correa by a uniformed MP at Camp Garcia gate.

He was also a member of a group of Luján youths who entered the base in search of Lelo, their land crab trapping Guru, who didn't show up for the hunt. They followed the crab trap line to the Camp Garcia main gate dump where they noticed a pair of legs sticking out of the ground. He testified that when they dug out the buried body, it was so riddled with bullet holes they were sickened.

There was more. Then a Statehood legislator asked if two more years was too long to wait for a Navy pullout as per the Clinton directives.

Serrano said, "You're asking for 2 more years of outrage against our mothers? I can't permit that."

Alcalde desmiente Marina en Capitolio

Aparentamente harto ya del reclamo de la Marina de ser buen vecino con record de seguridad impecable: "... solo un accidente fatal en 60 años", el Alcalde Damaso Serrano, normalmente algo reservado en sus expresiones, culpo a la Marina por lo menos por cinco incidentes fatales tanto en el area civil como en la base.

Su testimonio en la vista sobre la Ley de Ruido Vibroacustica era sobrio, firme y espeluznante. Hablo de conducta ofensiva por los militares, desde propuestas deshonestas a madres e hijas del pueblo hasta entradas forzosas, abusos fisicos, golpizas, ultraje y asesinato.

Menciono a "Mapepe", viejo cantinero, muerto a patadas cuando trato de sacar a un grupo de militares borrachos que molestaba a las muchachas del vecindario...

La Asamblea se quedo pasmada pero él siguio... El, personalmente, fue testigo ocular de la muerte de Anibal Correa, 12, disparado por un MP uniformado en el portón de Camp Garcia.

Tambien, un jóven Serrano fue miembro de un grupo de cazadores de jueyes lidereado por "Lelo" quien no llegó para una cita. Los muchachos seguian la linea de trampas hasta el "Hollo" donde vieron piernas humanas sobresaliends de la tierra. Al cavar, dijo, vieron el cuerpo del amigo tan acribiilado por balas que se enfermaron.

Habia mas. Entonces Epi Jimenez le preguntó si valía la pena perder todo lo prometido en las directices por no esperar dos años mas.

Damaso dijo, "Usted pide que sigan abusando a nuestras madres por dos atios mas. Yo no puedo permitir eso."

Experience the flavors of our beloved Caribbean
Come and visit Tropico Restaurant

Open on:
Wed. to Thurs. at 3:00 pm to 10:00 pm
Happy Hours from 5:00 pm to 7:00 pm

Fridays from 3:00 pm to 11:00 pm
Thanks God it's Friday

Saturdays from 12:00 pm to 12:00 am
Tropico Specialties

Sundays from 12:00 pm to 7:30 pm
Meat Lovers and Grill Afternoons

Caribbean Cuisine • Al Fresco Dining

200 Road, 3.0 Km. (Across Hotel) Martineau,
Vieques, PR 00765
Tel. (787)741-4000

PRESS TIME - LATEST & ONGOING

The place is a madhouse. People are pouring in from all over and the games have yet to begin.

Governor Calderón's Noise Bill has passed and an injunction to halt Navy shelling is being reviewed by Federal Judge Gladys Kessler in DC.

The Navy is freaked and threatening to impose the Magnuson Act (an extreme wartime measure), confiscate fishboats, levy huge fines, arrest and charge protesters with treason and such like. They're bringing in ninja marshals, bulldozing fields of fire, erecting watch towers with people-seeking night-vision sensors along the Camp Garcia perimeter and screaming for protection for their troops against the "violence" of the protesters who are singing hymns, planting symbolic crosses, chanting slogans and preaching nothing but "Peace for Vieques."

Senator Norma Burgos, vice-president of the Statehood Party, is snuggled into a cozy hide-out on the firing range, having been smuggled in in the dark of night by local fishermen.

Independence Party leader Rubén Berrios is also on (off?) the scene - disappeared on the range after publickly announcing he would infiltrate Navy security.

The Comrncnwealth Party is moving the Senate and House to Vieques where, after formal public sessions in town and at the gate, committees will be formed and presumably disappear into the bush.

A massive rally is beginning at the San Juan Capitol where a full-size replica of last year's protest chapel in the target zone now adorns the cruise ship skyline. When the event winds down this evening, hundreds of Puerto Ricans will stage an autocade with police escort to the docks in Fajardo where they will board chartered vessels to Vieques at the witching hour.

Environmentalist lawyer Robert Kennedy Jr. is also on route to make his incursion at the range.

The press, unions, church leaders, artists and showfolk are also angling for access to the forbidden area. Seabees repair fences but the night winds open breaches so entryways are constantly shifting.

(Cont. p. 14)>>>

Georgie's Exterminating Service, Inc.
Tel: (787) 741-8750
Lic. No. 1188
FAST SERVICE
Servicios Profesionales
SERVICIO CALIDAD GARANTIA SEGURIDAD
Propietario: ***Sr. Georgie*** *Sánchez*
Calle Antonio G. Mellado 325
Vieques, P.R. 00765

José "Payopi" Rodriguez, "Che" Paralitici. Eva Torres, Pilar Beléndez and Josie Pantojas — Cabilderos del Pueblo — Lobbyists for the People — Todo Puerto Rico con Vieques. Junior High Principal Eva Tones, who has twice overcome cancer, was selected to deliver the Vieques Peace Petition signed by over 100 Stateside legislators...

ÚLTIMA HORA - CRECIENTE

¡Qué conmocion! Gente llegando por un tubo y 7 llaves... y los juegos mayores no han empezado...

La Gobernadora consiguio su Ley Anti Ruidos sometió un interdicto para parar los caiionazos navales, caso que esta deliberando la Juez Federal Gladys Kessler ahora.

La Marina esta colérica y amenaza con imponer la Ley Magnuson (medida extrema en tiempo de guerra) para confiscar lanchas, cobrar enormes multas, arrestar con cargos de traición y cosas asi. Estan traiendo alguaciles ninjas, razando tierra , erigiendo atalayas con sensores que detectan gente de dia o de noche. Y tienen una cantaleta para la protección de sus tropas contra la "violencia" de los manifestantes que se pasan cantando himnos, sembrado cruces simbólicas, intonando estribillos, predicando nada mas que "Paz para Vieques".

La Senadora Norma Burgos, vice-presidenta del Partido Estadista, ya se acomodo en su escondite en el area de tiros donde entró como contrabandista en la noche con la ayuda de pescadores.

El presidente Pipiolo Ruben Berrios tambien burl6 la seguridad militar y anda por allá, despues de anunciar que lo haría.

El Partido Popular llega con todo Senado y Camara y, se espera, nombrara un o otra comision que tambien deaparecera en la maleza hacía el este.

Se esta formando una muchedumbre en la Capilla frente al Capitolio que llegara en caravana a Fajardo donde abordara barcos para Vieques durante las horas de la noche.

El abogado ambientalista Robert Kennedy Jr. también esta en camino a la desobediencia civil en Vieques.

La prensa, uniones, líderes religiosos, artistas, todos buscando su angulo de incursión a la tierra prohibida. Los marinos reparan verjas rotas con rapidez pero los vientos nocturnos abren otras brechas y las entradas van y vienen.

(Cont. p. 14) >>>

AMIGO
AMIGO MOTOR SCOOTERS
Vieques, PR (787) 741-1554 and cell. 329-1507
(Across from outdoor "sports complex" north of Garcia Gate)

Council of Lutheran bishops listens to navy-related health concerns from local women Myrta Sanes and Carmen Valencia

Health Issues Won't Just Fade Away

Current events are getting ahead of us so I'll cut to the chase. No one likes homework so they ask for the Vieques thing in 25 words or less. But Vieques is a much bigger book that even the best-intentioned investors haven't had time to read.

Right now the PR legislature is passing a law against sonic booms created by naval shelling. We fear the Governor may be placing undue faith in this case of "Vibroacoustics", not for medical reasons. The statistical evidence of heart abnormalities in Vieques adults and children is overwhelming and has the support of John Hopkins Hospital, even after Admiral Kevin Green trumped up an "exonerating" $45,000 appraisal by the Hygiene dept. of the same institution, which happens to be a top 50 defense contractor.

I'd give vibroacoustics a supporting role because it's hard to explain and easy to make fun of. Not the health effects, just the vocabulary. The concussion effects of sonic booms get called sound or noise and critics scream: "What about all those boomboxes and roosters!"

There are also long-winded technical discussions on methodology for incomplete and long overdue studies on cancer, infant mortality, hypertension, diabetes, etc.

The prime health case here should be the hundreds of humans who have already tested positive for toxic explosives residue. The reports I've examined came from Trace Mineral Systems in Florida, Great Smokies Diagnostics in NC, Doctors Data in Chicago and Mayo Clinic, all licensed private US scientific laboratories. They show that people like me, my children, grandchildren and neighbors are poisoned by toxic metals that should not be found in human bodies. The metals they detected are the same ones listed in Navy reports to EPA in violation of Federal permits (See TVT 137).

The labs don't say the arsenic, lead, mercury, cadmium, aluminum, uranium, etc. are Navy toxins. Just that you've got it in your system. And the human body doesn't produce its own. This is a serious and easy-to-prove health issue.

Vieques has no traffic jams, no chimneys, no thermometer factories dumping mercury up river. There's nothing between us and the coast of Africa except 3,000 miles of open ocean and — a bombing range where they use all those toxic elements and blow up huge clouds of dust just upwind from where we live.

Meanwhile more and more health studies are being proposed but there is no proposal for immediate remedial treatment — detox — for those who have already been poisoned, many of whom are in denial. — CC

Lo de la Salud no se va por sí solo

Las actualidades cambian velózmente asi que iremos al grano de inmediato pa' no quedarnos atrás. Diariamente piden la historia de Vieques en 25 palabras o menos pero sabemos que el libro de Vieques es voluminoso y aun los más interesados no sacan el tiempo para leerlo.

Ahora mismo la legislatura de PR está pasando una ley contra el estampido supersónico producido por los bombardeos de la Marina. Tememos que la Gobemadora está poniendo demasiada fe en el caso de la Vibro Acustica, no por razones médicas. Las estadisticas de anormalidades en los corazones del pueblo viequense, niños y adultos, son asombrantes y tienen el reconocimiento del Hospital John Hopkins aun después que Kevin Green presentara una evaluacibn hecha por el Departamento de Higiene de la misma institución (al son de $45,000) que exonera a la Marina. No olvidemos que la institución está entre los 50 mayores contratatistas de Defensa.

Le daríamos un rol secundario a la vibro-acustica porque es diicil explicar y facil de burlar. No los efectos en la salud, sino el vocabulario. El estampido supersónico se describe como ruido y los criticos gritan... "¿Qué de los altoparlantes, los radios cocolos y los gallos?"

También existen los interminables argumentos técnicos de metodología de estudios que no acaban de hacer sobre cancer, mortalidad infantil, hipertensión, diabetes, etc.

El caso principal de salud está en los cientos de viequenses que han dado positivo por intoxicación con metales pesados a causa de los residuos tóxicos de explosivos. Los reportes que yo he examinado vienen de Trace Mineral Systems en Florida, Great Smokies Diagnostics en Carolina del Norte, Doctor's Data en Chicago y Mayo Clinic... todos laboratorios científicos privados licenciados. Demuestran que personas como yo, mis hijos, mis nietos y rnis vecinos estamos envenenados con metales pesados que no pertenecen en el cuerpo humano. Estos metales son los mismos que la Marina admitio hechar en violación de niveles permitidos por EPA. (Vqs. Times vol. 137)

Los laboratorios no catalogan el arsénico, plomo, mercurio, cadmio, aluminio, uranio, etc. como tóxicos del Navy. Solo verifican que están en el sistema. Y el cuerpo humano no los produce. Esto es un problema de salud bastante serio y facil de probar.

Vieques no tiene tapones de tránsito, ni chimeneas, ni factorias de termómetros vaciando mercurio río arriba. No hay nada más entre nosotros y la costa de Africa que 3,000 millas de mar abierto - y un campo de bombardéo donde se utilizan todos esos tbxicos y crean inmensas nubes de contaminacibn justamente al barlovento del poblado.

Siguen proponiendo más estudios pero no se sabe de propuestas para tratar - desintoxificar - a los que ya están envenenados, hasta los que lo niegan. — CC

GRAN VENTA HURACANADA
POR DEBAJO DEL COSTO
CISTERNA 600 gals.
$650 Sin instalación
CALENTADORES SOLARES
Desde $995.00 Instaladas
CISTERNA
600 gals. polietileno Motor 3/4 H.P.
Presurizador 20 gals. 80' tubería en cobre
$1195 Instalada
$1595 2 tanques de 600 gals
JM WATER SYSTEM
Tels 644-6645 • 753-3648
FINANCIAMIENTO DISPONIBLE
Precios de Ofertas son cash

Sistemas de Purificadores de Agua

THE GYPSY WOMAN SAYS...

We paid no mind to the weather reports and set to face ; and snow we packed our bags for a week of lobbying in ashington, D.C. Two winter storms were converging on e capitol ... one heading down from Canada and the other wing up from the Carolinas... timed exactly with our rival date, but, the Peoples' Lobbyists, Viequenses and pporters from the big island, persevered with their ission to present the Isla Nena's claim for PEACE and ELL BEING to the representatives of Congress. The wise niverse sent a good omen... no storms and Old Sol shining ı US

We trekked through the hallowed halls, information in ınd, PAZ PARA VIEQUES coquis in our pockets and the ɔnviction in our hearts that we would bring positive ıange by sharing the true story about this tiny island hich has suffered environmental destruction and ɔntamination from sixty years of military exercises but is ill home to 9,400 American citizens. Informing these ɔnorable public servants of the health situation, where ıere is 27% more cancer than in P.R., of the shocking ıfant mortality rate and of the growing evidence of heavy ıetal toxicity in the community should spark their sense of umanity and they would give us their support to STOP HE BOMBING... NOW.

Then came the reality check: politicians are like sheep, ıey follow the leader and the leader is the PARTY OLITIC so the Democrats were willing to sign our plea ɔr justice to President Bush, we got the signatures of enator Clinton and Senator Shumer of New York. The ;epublicans were courteous, some even cried, but no ignature. The Armed Forces Committee representative vho was fully aware of the political changes and consensus ı Puerto Rico and Vieques to get the Navy out admitted hat new agreements seemed to be in order but questioned vhy we'd waited so long to holler and " Didn't the Navy ust call a halt to the bombing?

Señor, we holler now because we have proof that with otal disregard for our people the Navy admittedly has used ıranium in the impact area, that hundreds of barrels with ınidentified toxics have been dumped on our reefs, that nore than 50% of the bombs the Navy drops are dropped ɔn Vieques, and the disease due to contamination and the economic disaster have contributed to what some might call genocide!

The Navy called off the bombing for March, not enough, we want a permanent ceasefire. This island and its people cannot absorb any more contamination. The Navy won't recognize the health situation, refuses to accept any responsibility and no matter what is revealed still clutches their "jewel in the crown" of places to bomb. They've been here longer than most of us have been alive and will be the death of us all with their bombing. ¡Basta Ya!

The good omen of the sun-star empowers us: we are determined, we have the energy, we are right... we will prevail.... we will... Stop **the Bombing!**

DICE LA GITANA...

Los avisos del tiempo eran espeluznantes pero los ignoramos y dispuestos a enfrentar nieve y hielo preparamos nuestros bultos para una semana de cabildeo en Washington, D.C.. Dos tormentas estaban por converger en la capital el dia de nuestra llegada, una subiendo de las Carolinas y la otra bajando de Canadá. Los Cabilderos del Pueblo, con nuestra misión de presentar el reclamo de la Isla Nena por la PAZ y la SALUD a los congresistas dijimos p'alante. El bondadoso Universo nos envió un agüero de buena fortuna... cero tormentas... Sol brillante.

Empeñamos camino por los venerables pasillos de la Cuna de la Democracia, información en mano, coquíes de Paz Para Vieques listos para entregar y la convicción en nuestros corazones de que podríamos efectuar un cambio positivo al informarles las verdades de esta pequeña isla que ha sufrido destrucción ambiental y contaminación por 60 años de ejercicios militares pero es aún patria y hogar para unos 9,400 ciudadanos Americanos. Al informarles a estos honorables servidores públicos de la situación de salud donde hay un 27% más cancer que en la Isla Grande, de la mortalidad Infantil asombrosa y sobre la creciente evidencia de toxicidad por metales pesados en la comunidad debería encender una flama de humanidad y deberlan darnos su apoyo para el cese inmediato del bombardéo.

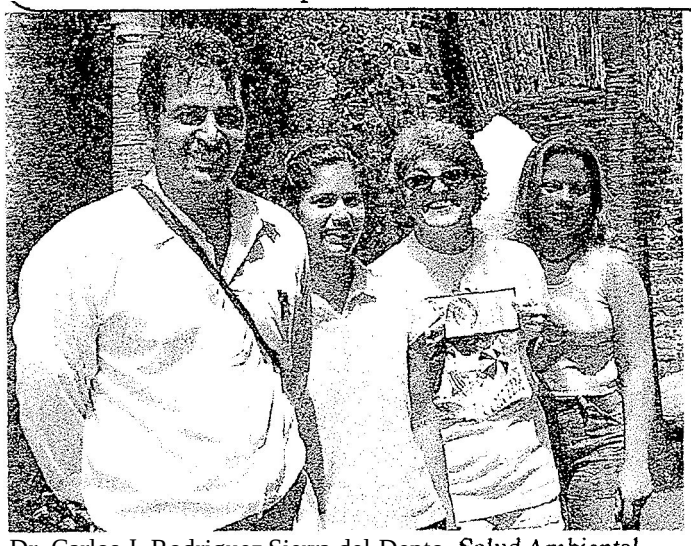
Despierta del duérmete nena: los politicos son como ovejas, siguen al lider y el lider es la Política Partidista, por ende los Demócratas estaban dispuestos a firmar nuestra petición al Presidente Bush... conseguimos las firmas de la Senadora Clinton y el Senador Shumer de Nueva York... pero los Republicanos, algunos con lágrimas en los ojos, no firmarían. El Representante del Comité de las Fuerzas Armadas estaba al tanto de los cambios de Gobiernos insulares y del consenso en P.R. y Vieques para el cese del bombardeo. Admitió que hay que formar nuevos acuerdos pero cuestionó el porqué nos tomamos tanto tiempo en gritar, y despuks de todo "¿La Marina no acaba de ordenar el cese para el mes de Marzo?"

Señor, ahora tenemos prueba de que, con total desconsideración por nuestra gente, la Marina utilizó uranio en el area de impacto, que han tirado cientos de barriles de tóxicos no identificados en nuestros arrecifes, que más del 50% de las bombas utilizadas por la Marina se tiran en Vieques, y que las enfennedades debidas a la contaminación, y el desastre econdmico contribuyen a lo que algunos llaman genocidio.

La Marina ha hecho un alto al bombardeo por el mes de marzo, nuestra demanda es por un cese permanente. Esta isla y su gente no pueden absorber mas contaminación. La Marina rehusa reconocer la situación de salud y su responsabilidad. Sin importarle todas la revelaciones siguen agarrrados de la "Joya en la Corona" de sus sitios para bombardear. Llevan más tiempo en Vieques que lo que la mayoría del pueblo lleva vivo y serán la muerte de todos con su bombardeo. ¡ BASTA YA!

El buen agüero del sol nos empodera: hay empeño, hay energía, hay razón. Prevaleceremos... **¡Ni una bomba más!**

DENTISTA
DR. J. R. GONZALEZ DMD
741-3066
318-7376
martes a viernes
por cita previa



Dr. Carlos J. Rodriguez Sierra del Depto. Salud Ambiental UPR con su grupo de investigadores y estudiantes va iniciar un estudio sobre le contaminación del aire en Vieques.
Dr Carlos J. Rodriguez from the Environmental Health Dept. at UPR is launching a university study on air contamination in Vieques.

>>> At Press Time (Cont. from p. 10)

The verdict is back from Washington: the judge did not grant the TRO to stop the bombing scheduled for tomorrow, the 27th. She did tell the Navy not to plan any further exercises until health studies are completed, so the case is not yet lost but folks here are not too happy. Unofficial word on the base is that Navy bombing is unlikely tomorrow until the bloodhounds run down the 80 or more rebels who have already infiltrated the restricted zone. The guys in white have also promised to check the beaches for nesting turtles and move them to safety before a shot is fired. Same goes for brown pelicans and who could imagine some MP in riot gear trying to coax a pelican into a gilded barbed wire cage. Impeccable stewards of the environment but the first ships in this morning killed a whale.

Among the hunted is the Vieques standard bearer, Mayor Dámaso Serrano López who forwarded a message to the Admiral — catch me if you can... The home team is straining at the leash to join him but discipline is firm. Public employees are instructed not to make their run until after tomorrow's public hearing at city center to be held by the PR Legislature.

After that there may be a stampede that should make a huge splash since an army of international press reps are already in Puerto Rico for the Miss Universe pageant.

Meanwhile Navy brains have concocted a defense strategy involving dozens of truckloads of rocks brought in to jury rig some kind of instant Maginot Line — "Man the barricades, circle the wagons, Boys, the injuns are on the warpath".

Seems like they've had time to come up with something a little more sophisticated. They still control the quarry - maybe a huge stone labyrinth to confuse the savage mind - assuming the builders can find their way out.

>>> De Última Hora (Cont de p. 16)

La Juez Federal negd la petición del Gobierno de PR al permitir que la Marina continuara con los ejercicios anunciados para mañana el 27 de abril. Le informó a la Marina que no planificara ningun otro ejercicio hasta que se tenninaran los estudios de salud, así que el caso no está perdido pero la gente no está conforme. Dicen en la base que hasta que encuentran unos 80 civiles que han penetrado el área restringida no debe caer una bomba. Además han prometido chequear las playas para posibles anidajes de tortugas y trasladarlas antes del primer bombazo. Lo mismo aplica al pelícano pardo, imagínate un marinito tratando de convencer un pelícano a que se meta en una jaulita de alambre púa. Grandes defensores del ambiente... pero lo primero que hicieron los barcos que llegaron fue matar una ballena.

Entre los más buscados alli está el Alcalde Dámaso Serrano López, quien lleva el estandarte para Vieques y quien le envió un mensaje a Kevin Green — Aqui estoy. Si me quiere venga a buscarme. El equípo local está loco por acompañarlo pero hay una disciplina. Los empleados públicos tienen instrucciones para quedarse en el pueblo por lo menos hasta que se acabe la vista pública del conjunto del Senado y Cámara. Después... ¡a la brecha!

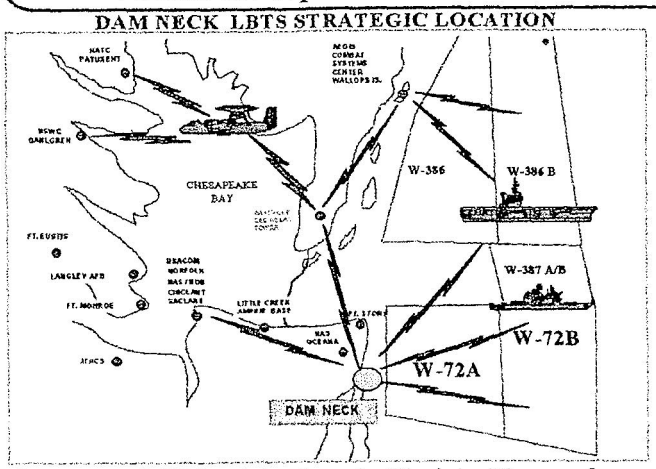
Luego se espera una estampida que debe salir en las noticias por doquier ya que hay un ejercito de periodistas internacionales en la isla cubriendo al concurso de Miss Universo.

Mientras tanto los estrategas de la Marina han conjurado una defensa envolviendo docenas de camiones cargados de piedras para inventar una especie de *línea marginot* -- monten las barricadas, hagan círculo con las carretas, muchachos, los Indios están pintados para la guerra...

Uno hubiera esperado algo más sofisticado con tanto tiempo para planificar. Aun controlan la cantera - que tal un gigante laberinto en piedra para confundir la mente salvaje - si es que los constructores logran encontrar la salida primero...

To: vqstimes@coqui.net
Saludos:
Mi nombre es Maria I Santiago Sanchez.Soy del Barrio Santa Maria en Vieques pero resido en St. Croix. Siempre leo Vieques Time. Trabajo en el Hospital como Tecndloga en Radiologia y Sonografía. Quiero mandar un saludo con mucho carino a mi madre querida Isabel, mis hijos Emanuel, Manuel, mis hermanos Guichie, Nuno, Pepo y a toda mi familia que los quiero mucho.
Gracias...***Maria*** I *Santiago*
CC: MpryderlO@aol.com
quiero dar las gracias a todos los que trabajan en el vieques times por su excelente labor. me ha sido de gran ayuda el poder saber de mi pueblo aun
estando tan lejos . sigan hacia adelante con su gran labor. quisiera enviar saludos a "junior prieto" el hijo de "leji" el que tiene el negocio en lujan de parte y a todos en vieques de su hijo wichin.

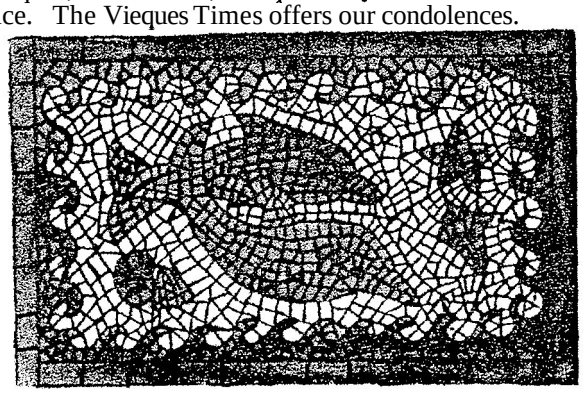
DAM NECK LBTS STRATEGIC LOCATION



Navy map of CEC training base in Virginia. They prefer Vieques where airline pilots don't complain of near misses and there's no scandal about TWA Flight 800. The spy plane or whatever spots the hostile missile somewhere, every computer in the battle group or allied battle group, networks up, and they all blast away at a target no one can see and the chips fall wherever, maybe in the ocean...
Mapa de Marina de la base CEC in Virginia. Pero prefieren a Vieques donde no hay tantas quejas de las aerolineas sobre misiles pasando cerca ni escándalos como TWA 800. El avión espia informa de un misil hostil y todos los barcos navales hacen un red computarizadas y abren fuego contra un blanco que no se ve. Si fallan, la metralla se cae en el agua a lo mejor.

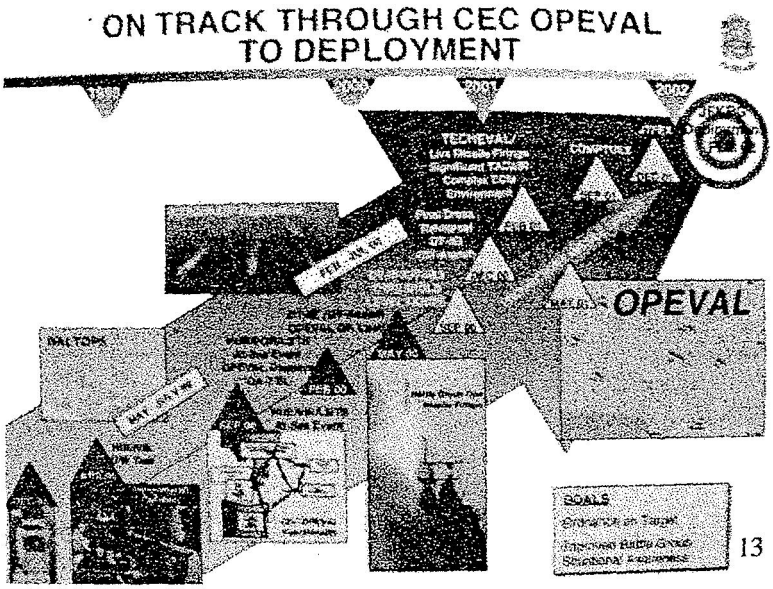
† **Epifania Rodriguez** RIP - During an April 18th San Juan press conference announcing a series of Vieques activities to commemorate the bombing death of David Sanes Rodriguez on April 19, 1999, Sanes' sister Mirta bemoaned a family-splitting situation. She said the Navy had given jobs to a couple of her brothers at Roosevelt Roads and although her ailing mother wanted a ceremony in Vieques, the Navy had cited the brothers to a ceremony at Rosie. The mother was having fits.

At 9 AM on the 19th, the mother, Epifania Rodriguez, who had previously received her dialysis treatment in Fajardo, died of heart failure at the Vieques Health Center. She was buried in Vieques, near her son, in a painfully emotional funeral service. The Vieques Times offers our condolences.



Enjoy the ancient art of MOSAICS in your kitchen, both, tabletops, flooring or any indoor or outdoor surfaces.
Original design and execution by artist Sandra Reyes

Contact SANDRA at 741-1494 (afternoons)



13

Almirante K.K.Paige esboza una serie de lanzamientos de misiles vivos en las aguas de Vieques que comenzó hace años. Las pruebas son para certificar los sistemas Raytheon/Lockheed ya pronto a venderse en masa al USN y a marinas extranjeras. No se explica como misiles vivos sean considerados municiones inertes.
Admiral K.K. Paige's presentation of OPEVAL, a series of live missile firings and automated over-the-horizon ship-to-air counter attacks for certification of combined Raytheon/Lockheed systems to produce the ultimate grownups' Nintendo game. And so much for the concept of inert ordnance.

† Epifania Rodriguez qepd - Mirta Sanes, hermana del fallecido David Sanes, habló con la Prensa el dia18 de abril sobre las actividades a celebrarse en Vieques para conmemorar el histórico dia de la tragedia. Se lament6 sobre la situación triste de la división entre la familia.

Inform6 que la Marina le habia dado empleo a unos hermanos en Roosevelt Roads y a pesar de que su Madre sufrida queria celebrar un acto religioso en Vieques la Marina los habia citado a una ceremonia en la base. Su Mamá estaba sufriendo demasiado.

El dia 19 de abril a las 9 de la maiiana Doiia Epifania Rodriguez falleció de un paro cardíaco en el Centro Diagnóstico de Vieques. Fue enterrada aqui cerca de su hijo David en un servicio angustioso y emocionante.

El Vieques Times se une a la familia en esta pena tan dolorosa para todos.

CLAY WORKSHOPS: TAINA STUDIOS
...make your own bowl or tile souvenir of Vieques. 3 hours of guidance, a beautiful place to create in, all materials needed and your work fired...
Yours for $35. In Esperanza.
Weekdays after 1 PM...741-8508

Al pueblo de Vieques, en especial al Sr. Dámaso Serrano:
Es de mi conocimiento de que hay una epidemia se "sarna humana". Han cerrado ya por segunda vez el Centro Diurno, por los niños que están al cuido en el mismo. Tengo entendido que esta madre está trabajando donde se tiene que relacionarse con mis familiares y otras personas. Mi preocupación es que mi familia trabaja en la Alcaldía y esta persona puede estar infectada con este tipo de alergia "sarna". Sr. Alcalde, lamento que estamos pasando por esta situación pero, haga algo -o - mis familiares y otras personas nos veremos obligados a permanecer ausentes a los deberes. Esperando su pronta acción quedo...
15 firmas de empleados (*no incluídos — Ed.*)

Vieques Air Link, Inc.
Flight Schedule

Charters Available

Legend
1. Monday
2. Tuesday
3. Wednesday
4. Thursday
5. Friday
6. Saturday
7. Sunday
X. Except

Reservations
1-888-901-9247
(787) 741-8211/8331
valair@coqui.net

Culebra (CPX), PR: To

Fajardo, PR
On-demand Only (OD)

Isla Grande, PR
On-demand Only (OD)

Fajardo (FDO), PR: To

Culebra, PR
On-demand Only (OD)

Vieques, PR
On-demand Only (OD)

St. Croix, USVI (STX)

Leave	Arrive	Flight #	Frequency
7:00am	7:45am	903	X7
2:45pm	3:30pm	907	X7

Isla Grande (SIG), PR: To

Culebra, PR
On-demand Only (OD)

Vieques, PR

Leave	Arrive	Flight #	Frequency
6:45am	7:15am	802	X7
8:30am	9:00am	804	
9:45am	10:15am	806	7
1:00pm	1:30pm	810	X7
5:00pm	5:30pm	814	

International (SJU), PR: To

Vieques, PR

Leave	Arrive	Flight #	Frequency
12:45pm	1:15pm	702	
2:45pm	3:15pm	706	
5:30pm	6:000pm	710	

St. Croix (STX), USVI: To

Fajardo, PR

Leave	Arrive	Flight #	Frequency
8:15am	9:00am	904	X7
4:15pm	5:00pm	908	X7

Vieques, PR

Leave	Arrive	Flight #	Frequency
8:30am	9:00am	902	X7
1:00pm	1:30pm	910	7
3:00pm	3:30pm	912	7
4:00pm	4:30pm	906	X7

Vieques (VQS), PR: Yo

Fajardo, PR
On-demand Only (OD)

Isla Grande, PR (San Juan)

Leave	Arrive	Flight #	Frequency
7:45am	8:15am	803	X7
9:00am	9:30am	805	7
12:00n	12:30pm	809	X7
4:00pm	4:30pm	813	
5:45pm	6:15pm	815	

International, PR (San Juan Isla Verde)

Leave	Arrive	Flight #	Frequency
9:30am	10:00am	701	
1:30pm	2:00pm	705	
4:40pm	5:10pm	709	

St. Croix, USVI

Leave	Arrive	Flight #	Frequency
7:15am	7:45am	901	X7
12:00n	12:30pm	909	7
2:00pm	2:30pm	911	7
3:00pm	3:30pm	905	X7